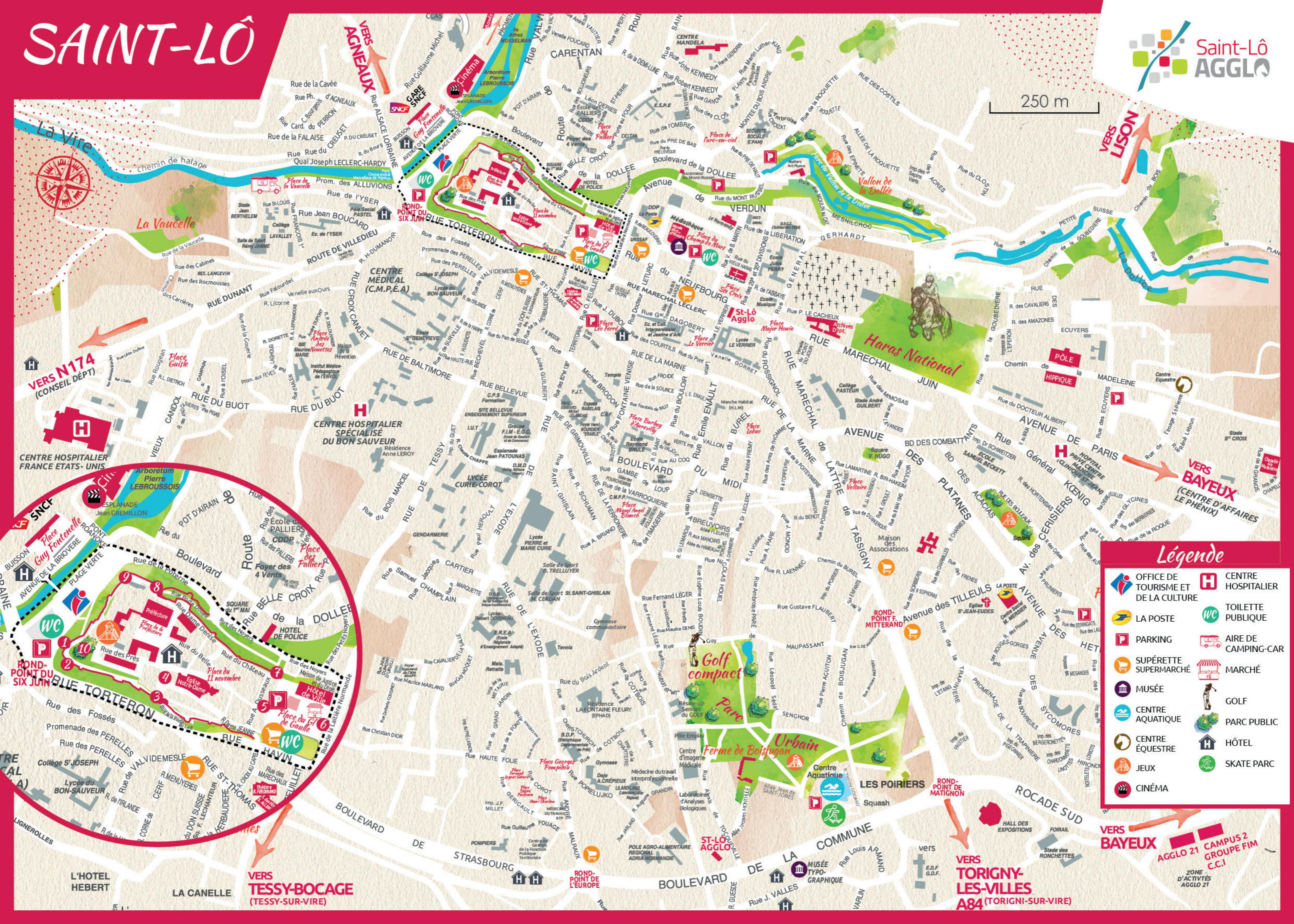


SAINT-LÔ



250 m



Légende

	OFFICE DE TOURISME ET DE LA CULTURE		CENTRE HOSPITALIER
	LA POSTE		TOILETTE PUBLIQUE
	PARKING		AIRE DE CAMPING-CAR
	SUPÉRETTE SUPERMARCHÉ		MARCHÉ
	MUSÉE		GOLF
	CENTRE AQUATIQUE		PARC PUBLIC
	CENTRE ÉQUESTRE		HÔTEL
	JEUX		SKATE PARC
	CINÉMA		



VERS N174 (CONSEIL DÉPT)

CENTRE HOSPITALIER FRANCE ETATS-UNIS

ROND-POINT DU SIX JUNE

VERS TESSY-BOCAGE (TESSY-SUR-VIRE)

VERS BAYEUX

VERS TORIGNY-LES-VILLES A84 (TORIGNI-SUR-VIRE)

AGGLO 21 CAMPUS 2 GROUPE FIM C.C.I

L'HOTEL HEBERT

LA CANELLE

ROND-POINT DE L'EUROPE

BOULEVARD DE LA COMMUNE

ROCADE SUD

VERS BAYEUX

AGGLO 21 CAMPUS 2 GROUPE FIM C.C.I

VERS TORIGNY-LES-VILLES A84 (TORIGNI-SUR-VIRE)

ZONE D'ACTIVITES AGGLO 21

L'HOTEL HEBERT

LA CANELLE

ROND-POINT DE L'EUROPE

BOULEVARD DE LA COMMUNE

ROCADE SUD

VERS BAYEUX

AGGLO 21 CAMPUS 2 GROUPE FIM C.C.I

VERS TORIGNY-LES-VILLES A84 (TORIGNI-SUR-VIRE)

ZONE D'ACTIVITES AGGLO 21



Promenade des REMPARTS

Walks around the walls



Notre coup de

L'île Mosselman vous invite à une pause apaisante dans un écrin de verdure, vous pourrez y voir également la haute cheminée de l'ancienne papeterie.

Our favourite moment
Mosselman Island, with its high chimney in the old paper mill, invites you to a relaxing break in a green setting.



Saint-Lô ?

D'où vient ce nom ? Ce lieu était autrefois appelé « BRIOVERE » signifiant le pont sur la Vire (-Brio le pont et -Vère la Vire, la rivière coulant au pied des remparts). À la fin du 8^{ème} siècle, début du 9^{ème} siècle, l'évêque Lô ou Laud installe sa résidence à Briovère. Les habitants, en reconnaissance pour cet évêque devenu célèbre par sa canonisation, donnèrent son nom à la ville, Saint-Lô.

On attribue à Charlemagne, lors de sa venue dans la région en l'an 800, les premières fortifications en bois pour protéger la ville des invasions normandes. La citadelle, elle, date du 15^{ème} siècle environ et fut détruite en partie en 1812 puis durant les bombardements du 6 juin 1944.

What does that name mean? Previously, this place was called "BRIOVERE". It means "the bridge over the river Vire" (-Brio the bridge and -Vère la Vire the river flowing at the foot of the ramparts). At the end of the 8th century and at the beginning of the 9th century, a bishop called Lô or Laud took up residence in Briovère. The inhabitants, in recognition of him who became famous by his canonisation, gave his name to the city, Saint-Lô.

The original fortifications are attributed to Charlemagne, whilst visiting the region in 800 AD, to defend the town against the invading Norsemen. The citadel settled, dating from the 15th century, was partly demolished in 1812 and largely destroyed during the bombing of 6 June 1944.

1 La Citadelle / The Citadel

Dès le Moyen-Âge, Saint-Lô est protégée par des remparts. Au 15^{ème} siècle, fut construite la citadelle qui abritait à l'époque un palais épiscopal. En 1812, une partie des remparts fut détruite à la demande de Napoléon 1^{er}, Saint-Lô perd alors sa vocation industrielle pour devenir un grand centre administratif.

From the Middle-Ages, Saint-Lô was protected by walls initially built to defend the town against the invading Norsemen. The citadel was built later, and housed an Episcopal palace. In 1812, some of the walls were demolished to expand Saint-Lô and thus lost its tradition as an industrial town to become an important agricultural as well as administrative centre.

2 Le Souterrain / The Underground

En 1943, les Allemands occupant la ville de Saint-Lô, décident de creuser ce souterrain pour y installer un hôpital militaire. Le 6 juin 1944 un officier allemand accepte que les malades de l'hôpital, situé à proximité puissent y être transférés. 700 saint-lois fuyant les bombardements les rejoignent au cours de la nuit.

In 1943, the Germans occupying Saint-Lô decided to excavate this gallery to create a military hospital. On the 6th June 1944, a German officer allowed patients from the hospital opposite, to be transferred into the gallery. During the night, they were joined by those inhabitants fleeing from the burning town. Some 700 people took shelter and were looked after in the gallery.

3 La porte au lait / The milk door

La « porte au lait » est une des entrées de la citadelle, elle protégeait le côté sud de la ville. Les paysannes qui vendaient leur lait au marché passaient par cet endroit. Si vous levez les yeux sur la muraille, vous apercevrez le blason de la ville : une licorne furieuse !

The Porte au Lait is one of the entrances of the citadel, protecting the south of the town. The peasants who sold their milk at the market passed through this place. If you look up on the wall, you will see the coat of arms of the city: a furious unicorn!

4 L'église Notre-Dame / The church of Notre-Dame

L'édifice est construit par étapes à partir du 13^{ème} siècle. Profondément marqué par les bombardements de juin 1944, l'édifice, de style gothique flamboyant, conserve dans sa restauration les stigmates de la guerre. Un témoin subsiste : un obus est resté encastré dans l'angle d'un contrefort. Vous pourrez le trouver en remontant la rue Carnot.

The building was built in stages from the 13th century. Damaged the bombing of June 1944, the building, of Flamboyant Gothic style, retains the scars of the war. A witness remains: a shell remained embedded in the corner of a buttress. You can find it by going up Carnot Street.

5 La porte de la prison / The prison gate

Construite en 1824, la prison de Saint-Lô est détruite dans la nuit du 6 et 7 juin 1944. 76 patriotes et résistants, enfermés dans la prison, sont victimes des bombes. Seule la porte de l'édifice subsiste. Elle est devenue le monument à la mémoire de la Résistance et des victimes.

The Saint-Lô prison, built in 1824, was destroyed during the night on 6/7 of June 1944. Seventy six nationals, and resistance fighters, who were imprisoned they're lost their lives in the bombing. Only the doorway remained standing, and this has become a memorial to the French Resistance and the victims of the Second World War.



6 La statue de la laitière normande / Norman dairy statue

Créée par Arthur le Duc, sculpteur de Torgny-sur-Vire (Torgny-les-Villes). Cette statue représente le symbole de la richesse laitière de la région saint-loise. Elle illustre une paysanne normande, marquée par le travail difficile de la ferme, avec sa canne à lait (15 kilos), sur l'épaule ainsi que des orties dans son tablier.

Created by Arthur the Duke, sculptor of Torgny-sur-Vire (Torgny-les-Villes). This statue represents the many dairy workers in the Saint-Loise region. It illustrates a Norman peasant woman, marked by the difficult work of the farm, with her milk can (15 kilos), on her shoulder and nettles in her apron.



7 La tour de la poudrière / Poudrière tower

Cette tour médiévale est le seul vestige subsistant de la citadelle. Elle présente encore l'amorce du mur très épais qui refermait l'enclos, c'est-à-dire le quartier à l'intérieur des remparts.

The medieval tower is all that remains of the citadel. A section of the very thick walls that protected the "enclosure", or area with in the walls, can still be seen.



8 La porte de la Dollée / The Dollee's door

Cette porte avec son arche était une des entrées de la ville. Elle se nomme ainsi car elle mène à la rivière « La Dollée ».

The Porte de la Dollée, of which the archway remains, was one of the entrances of the town. It is so named as the road leads down to the Dollée River which flows in the town district with the same name.



9 La Vire / The Vire river

Long de 130 km, le fleuve côtier « La Vire » traverse Saint-Lô pour ensuite se jeter dans la Mer de la Manche. Classé voie navigable en 1835, il est sillonné par des gabares, assurant le transport de marchandises. L'arrivée du train provoque un déclin du trafic fluvial ; la Vire est déclassée et devient un lieu d'activités nautiques et de loisirs. Le chemin de halage se transforme ainsi en lieu de promenade.

The Vire flows through Saint-Lô. It is some 130 km (about 81 miles) long from its source to the Bay des Veys and flows into the Channel. It was classified as a navigable river in 1835, cargoes being carried on flat-bottomed boats called "gabares". But river traffic declined with the arrival of the railway, and the Vire was de-classified to evolve into a boating and leisure area. Thus the old towpath has now become a riverside walk.



10 La tour des Beaux-Regards / Beaux-Regards tower

Promontoire naturel de schiste, découpé par les vallées du Torteron, de la Dollée et de la Vire, le rocher permet de contrôler ce point stratégique de plusieurs routes et d'un fleuve navigable. Elle domine le flanc le plus escarpé du rocher (plus de 30 mètres de haut). Elle offre de son sommet une large vision des quartiers riverains.

The rock, a natural outcrop of schist formed by the valleys of Torteron, the Dollée and the Vire, controlled this strategic confluence of roads and a navigable river. The tower dominates the sheerest side of the rock, and the top offers a wide panoramic view of the riverside area.

Musée d'art et d'histoire Art and History Museum

La Source - Place du Champ de Mars - 50000 SAINT-LÔ
01/09-30/06 : Mar - Dim 14h-18h 01/09-30/06: Tues - Sun 2pm-6pm
Juillet-Août : Mar - Dim 10h-12h / 14h-18h
July-August: Tues - Sun 10am-12pm / 2pm-6pm
Tarifs : De 3 à 8€ - Admission: €3 to €8
Durée visite moyenne 1h15 Average visiting time 1h15 mins

Musée Typographique Fernand Le Rachinel

Museum of Typography Fernand Le Rachinel
562 rue Jules Vallès - ZI La Chevalerie - 50000 SAINT-LÔ
Lun-Sam : 14h-17h30 Mon-Sat : 2pm-5.30pm
Tarifs : De 5 à 8€ (forfait famille possible)
Admission: €5 to €8 (family rate possible)
Durée visite moyenne 1h - Average visiting time 1h

Le Pôle Hippique Haras National de Saint-Lô

Le Pôle Hippique - National Stud Farm of Saint-Lô
437, rue Maréchal Juin - 50000 SAINT-LÔ
02 33 72 47 25 - www.polehippiquestlo.fr
Visite libre toute la journée. Du lundi au dimanche de 10h à 17h.
Gratuit Free visit all day. Monday to Sunday from 10am to 5pm. Free

ENCORE PLUS de découvertes... EVEN MORE to discover...

- **Appréciez** les magnifiques paysages des Marais du Cotentin
Enjoy the magnificent Marais du Cotentin landscapes
- **Observez** les cigognes au château de la Rivière de Saint-Fromond
Observe the storks at the château de la Rivière de Saint-Fromond
- **Émerveillez-vous** devant l'architecture de l'abbaye Saint-Vigor à Cerisy-la-Forêt
Be amazed by the architecture of the Saint-Vigor de Cerisy-la-Forêt abbey
- **Sillonnez** la voie verte à pied, à vélo, ou en kayak au cœur du bocage verdoyant et vivifiant.
Roam « la voie verte » on foot, by bike, or by kayak in the heart of the green and invigorating wooded countryside.
- **Prenez** de la hauteur aux Roches de Ham en profitant du panorama qui surplombe la vallée.
Take to the heights at the Roches de Ham and enjoy a panoramic view over the valley.
- **Déambulez** sereinement dans les jardins du remarquable château de Canisy.
Serenely wander through the gardens of the remarkable château de Canisy.
- **Parcourez** la promenade patrimoine des étangs du château des Matignon de Torgny-les-Villes avec l'étonnante histoire des Grimaldi-Matignon.
Walk along the Heritage promenade by the lakes of the Château des Matignon de Torgny-les-Villes and discover the surprising history of the Grimaldi-Matignon family.

Pour nous contacter / To contact us

OFFICE DE TOURISME ET DE LA CULTURE
60, rue de la Poterne - 50000 SAINT-LÔ
02 14 29 00 17
www.saintlo-tourisme.fr
tourisme@saint-lo-agglo.fr

Suivez-nous ! Follow us!

